

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

140-145

Випуск № 19

Дата: 20 травня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

140-145

Edition № 19

Date: 20 May 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	140				
3204	142				
3205	142				
3225Б	141				
3301	142, 145				
3403	141				
3410 INT 3883	145				
3433	142				
3508	142				
3704	143				
3711	144				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
902-2001	145				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	8
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b>	General information .....	-
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	7
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	8
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до гирла Бистре*  
*Approaches to Bystre Mouth*

**140. Карта (Chart) 3201**

Нанести Підводну перешкоду ПС ПРІП 351/05  
Plot (Underwater  
obstruction PD) 45°18.94' N 29°46.84' E Coastal warning 351/05  
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 351/05

*Порт Севастополь*  
*Port Sevastopol'*  
*Бухта Докова*  
*Dokova Bay*

**141. (Т) Карта (Chart) 3704**

Нанести Текст попередження на карту ПРІП 353/05  
Plot (Text of caution on the chart) Coastal warning 353/05  
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 353/05

*Балаклавська бухта*  
*Balaklavs'ka Bay*

**142. (Т) Карта (Chart) 3711**

Нанести Напис «притоп.» біля ПРІП 356/05  
плавучого пірса № 262  
Plot (Legend «Submerged» near  
floating pier № 262) 44°29'55.0" N 33°36'05.4" E Coastal warning 356/05  
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 356/05

**143. Карти (Charts) 3410 INT3883, 3301**

Скасувати 1. Напис «4 бочки» Рос. 1075/05  
біля бочки  
Cancel (Legend «4 Mooring buoys»  
near mooring buoys) 44°23'24" N 33°59'01" E Russia 1075/05  
Виправити 2. Висоту на 3 м біля палі  
Correct (Height for 3m near pile) 44°23'33" N 33°59'08" E

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Річка Дунай*

*Danube River*

*Кілійське гирло*

*Kiliis'ke Mouth*

**144.**

Скасувати Напис «відсут.»  
біля світного буя поділу  
фарватеру № 18.1 км ПРИП 355/05  
Cancel (Legend «Absent»  
near light buoy of division  
of waterway № 18.1 km) 45°23.50' N 29°35.20' E Coastal warning 355/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 355/05  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 138(T)/05



**(T) Карта (Chart) 3704**

**(T) Попередження**

З 13 травня 2005 р. у районі причалів № 18, 19, 20 проводиться буріння геологічних свердловин. (ПМ 141(T)/05)

**(Temporary) Caution**

Since 13 May 2005 in area of berths № 18, 19, 20 drilling of geological holes is conducting. (NtM 141(T)/05)



## Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ

### Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

---

---

**145. Книга 902, вид. 2001 р.**

**Book 902, ed. 2001**

1. Стор. 6. Помістити текст:

«Якщо умовний знак у посібнику № 902 поміщено з пояснювальним написом, то при використанні умовного знака на карті давати пояснювальний напис до нього також обов'язково».

Page 6. Insert text:

«If symbol in guidance № 902 is shown with explanatory legend, then while using the symbol to set the legend against it on chart is obligatory».

2. Стор. 20. Умовний знак Є 32. Помістити пояснювальний напис:

«паля палі куц паль».

Page 20. Symbol Є 32. Insert explanatory legend:

«Pile Piles Dolphin».

3. Стор. 26. Умовний знак К 18. Помістити пояснювальний напис:

«транс».

Page 26. Symbol К 18. Insert explanatory legend:

«Trans».

4. Стор. 53. Літера Т. Помістити пояснення:

транс Трансформатор, трансформаторна (підстанція).

Page 53. Letter T. Insert explanation:

Trans Transformer, transformer substation.

5. Стор. 16. Умовний знак Д 15. Помістити пояснювальний напис:

«нів».

Page 16. Symbol Д 15. Insert explanatory legend:

«Level».

6. Стор. 49. Літера Н. Помістити пояснення:

нів Нівелірна (марка), нівелір(ний).

Page 49. Letter H. Insert explanation:

Level Levelling(mark).

*Відповідальний за випуск Северин В.В.*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 30  
Order № 30

Створено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомлення мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.